

2.9 Tue – 14 Sun | KAAT Kanagawa Arts Theatre, Large Studio

TPAM Direction



Fukushima Trilogy

DULL-COLORED POP

Six hours in total, *Fukushima Trilogy* was written through 30-month research and directed using different styles of the Japanese independent theatre since the 1960s by Kenichi Tani, playwright/director born in Fukushima whose father was an engineer working at the nuclear plant. Having drawn more than 10,000 audience in Iwaki, Tokyo and Osaka, the trilogy won the Kishida Kunio Drama Award in 2020. In the 10th anniversary of the Great East Japan Earthquake and accident of the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant, TPAM revisits the epic work with a large cast and live stream it for international audience with English subtitles.

Part One “1961: Midnight Sunrise”

In 1961, Takashi Hozumi, a university student in Tokyo, is on the way home, to Futaba town in Fukushima prefecture, to tell his family and fellows that he will never come back to the town again. On the train for the north, he meets a mysterious “teacher.” He sympathizes with the teacher’s assertion that Japan will just get better and better, but none of his family understands his will to contribute to the progress. Meanwhile, before the family knew it, a drastic change was approaching the town... The first part of the trilogy that depicts several days in Futaba during which the residents came to the decision to invite the nuclear plant to the town.

Part Two “1986: Mobius Strip”

In 1985, it has been fifteen years since the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant started its operation in Futaba town. One evening, two men visit Tadashi Hozumi, a younger brother of Takashi, who has lost his seat in the assembly because he led an anti-nuclear plant movement, to persuade him to come back and run for mayor, but this time to support the nuclear plant. Meanwhile, an unprecedented nuclear accident was going to occur next year in Chernobyl... The second part of the trilogy that reveals the ambivalence and distorted desires in a municipality dependent on a nuclear plant, based on research into the life of Mr. Tadao Iwamoto, the real mayor of the town at that time.

Part Three “2011: The Words Want To Be Spoken”

On the 11th of March, 2011, an earthquake hits the whole Tohoku region causing enormous Tsunamis and driving the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant into a meltdown. At the end of the year, Makoto Hozumi, a younger brother of Takashi and Tadashi, directing a special report program at the local TV station, experiences conflicts among the crews on what to do with different “truths” that exist as many as the number of victims. He finally makes one momentous decision... The third part of the trilogy that weaves a number of “words that want to be spoken” collected through the 30-month research together to questions the “truth” of the earthquake disaster.

Written and directed by Kenichi Tani (DULL-COLORED POP)

Part One with Masafumi Uchida (Gekidan Sport), Saika Ouchi, Kenji Ohara, Manami Kurahashi, Kenichi Tsukagoshi, Hironari Miyachi (mathilde appartement); the aforementioned are members of DULL-COLORED POP; Shiro Arai, Hiroo Inoue, Issaku Mine, Aki Momoka

Part Two with Hironari Miyachi (mathilde appartement / DULL-COLORED POP), Kenji Kishida, Yuko Kinoshita, Kazuhiro Shiina, Shuji Fujikawa (ao-gumi), Koji Furukawa, Aki Momoka

Part Three with Kenji Ohara, Chinatsu Sato, Yuki Hori, Hironari Miyachi (mathilde appartement); the aforementioned are members of DULL-COLORED POP; An Arita (Gekidan-Shika564), Hiroo Inoue, ORENOGRAFFITI, Minami Shibata (Bungakuza), Kayako Tsuzuki, Fuka Haruna, Atsushi Hirabuki, Sen Yamamoto, Keisuke Watanabe (AmayAdori)

Scenography: Kenichi Toki | Lighting: Daisuke Matsumoto | Sound: Koji Sato (Sugar Sound) | Costumes: Mariko Tomoyoshi | Video: Nobuhiro Matsuzawa | Stage Manager: Yuki Takei (StageDoctor Co. Ltd.) | Assistant Director: Rina Minami

Stagehand: Mariko Sawada | Lighting Operator: Toshiko Wada (Part One and Three), Yuki Kanzaki (Part Two) | Lighting Assistant: Yasushi Ashibe | Sound Operators: Ai Imazato (S.F.C), Mayu Suzuki (S.F.C) | Sound Assistants: Hinako Yoshimura (Sugar Sound) | Scenography Assistant: Marino Ono | Video Cooperation: So Horita | Costume Assistant: Mio Funaba | Stagehand cooperation: Masato Nishimine

Props: Takatsu Sousyokubijutu Co.,Ltd. | Props made by: Katsunobu Shimizu, Mariko Sawada and the members of the company | Stage set: C-COM, Bijutsu Kobo Takuto, Illumica Tokyo | Transportation: Maido

Management: Chika Onozuka | Assistant Manager: Haruka Kikuchi

Video Streaming | Director of Photography: Shingo Ikeura | VE: Hiroaki Abe | Photography: Nobuchika Furuya, Yuta Tokeshi, Toru Ban, Shuhei Nomura | Sound: Takeshi Inarimori, Naoya Oshiro, Shogo Kanuka (Oshiro Sound Office) | Streaming Technicians: Masanori Tsuchiya, Yu Takada, Masato Mottate | Streaming Coordination: IMAJUN

Photo documentation: Hideto Maezawa

Subtitles | Translation: Kyle Yamada | Editing and operation: Miwa Monden | Proofreading: Saya Hatase

Management (TPAM): Aya Comori, Naho Kato (TASKO inc.)

KAAT Kanagawa Arts Theatre | Production Manager: Kayoko Yamazoe | Stage Mechanism: Yasuhiro Honda, Yuki Suzuki, Toshihiko Suzuki, Takeshi Sakaguchi | Lighting: Ayaka Sato, Makoto Ooshima, Takeki Kajigai | Sound: Kana Eguchi, Reiko Tokuhisa | Video: Syogo Tanaka, Yuji Ishizuka, Yuna Saito

Kenichi Tani | Playwright and director. Born in Fukushima and raised in Chiba. Studied drama and theatre at Meiji University and Kent University, and founded his company DULL-COLORED POP in 2005. Selected as a Junior Fellow of The Saison Foundation in 2016. He has also taken part in the script or direction of works by Silviu Purcărete, Philippe Decouflé and Sidi Larbi Cherkaoui among others, and received the 23rd Tsuruya Namboku Drama Award and the 64th Kishida Kunio Drama Award with *Fukushima Trilogy* in 2020.

JAPAN LIVE YELL project (Strategic Project to Create Culture and the Arts)

JAPAN LIVE YELL project Yokohama & Kanagawa

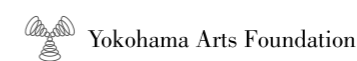
Organized by the Agency for Cultural Affairs, Japan Council of Performers' Rights & Performing Arts Organizations (Geidankyo), PARC – Japan Center, Pacific Basin Arts Communication, Performing Arts Meeting in Yokohama 2021 Executive Committee



PARC

TPAM

Performing Arts Meeting in Yokohama 2021 | Organized by Performing Arts Meeting in Yokohama 2021 Executive Committee (Kanagawa Arts Foundation / Yokohama Arts Foundation / PARC – Japan Center, Pacific Basin Arts Communication) | Subsidized by The Japan Foundation Asia Center, Nomura Foundation and Asian Cultural Council | Endorsed by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, Agency for Cultural Affairs of Japan, Kanagawa Prefectural Government and City of Yokohama | Contact: Performing Arts Meeting in Yokohama Secretariat (BankART Temporary 2F, 6-50-1 Honcho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa 231-8315 | Tel 045-264-6514 | Fax 045-264-6598 | www.tpam.or.jp)



2.9 Tue – 14 Sun | KAAT 神奈川芸術劇場 大スタジオ

TPAM ディレクション

福島三部作

DULL-COLORED POP

福島で生まれ、原発で働く技術者を父に持つ谷賢一が、2年半に渡るリサーチを経て書き下ろし、1960年代以来の日本の小劇場の様々なスタイルを取り入れてまとめあげた合計約6時間の三部作。2018年に第一部を先行上演、2019年にいわき、東京、大阪で三作品を一挙に上演し1万人以上を動員、2020年の岸田国土戯曲賞を受賞しました。再演不可能と言われた大作を、東日本大震災・福島第一原発事故10周年の開催となるTPAM2021で再演します。

第一部『1961年：夜に昇る太陽』

1961年。東京の大学に通う青年<穂積 孝>は故郷である福島県双葉町へ帰ろうとしていた。「もう町へは帰らない」と告げるために。北へ向かう汽車の中で孝は謎の<先生>と出会う。「日本はこれからどんどん良くなる」、そう語る先生の言葉に孝は共感するが、家族は誰も孝の考えを理解してくれない。そんな中、彼ら一家の知らぬ背景で、町には大きなうねりが押し寄せていた…… 福島県双葉町の住民たちが原発誘致を決定するまでの数日間を描き出したシリーズ第一弾。

第二部『1986年：メビウスの輪』

福島第一原発が建設・稼働し、15年が経過した1985年の双葉町。かつて原発反対派のリーダーとして活動したために議席を失った<穂積 忠> (<孝>の弟)の下に、ある晩2人の男が現れ、説得を始める。「町長選挙に出馬してくれないか、ただし『原発賛成派』として……」。そして1986年、チェルノブイリでは人類未曾有の原発事故が起きようとしていた。実在した町長・岩本忠夫氏の人生に取材し、原発立地自治体の抱える苦悩と歪んだ欲望を描き出すシリーズ第二弾。

第三部『2011年：語られたがる言葉たち』

2011年3月11日、東北全体を襲った震災は巨大津波を引き起こし、福島原発をメルトダウンに追い込んだ。その年末、<孝>と<忠>の弟にあたる<穂積 真>は、地元テレビ局の報道局長として特番製作を指揮していたが、被災者の数だけ存在する「真実」を前に、特番スタッフの間で意見が衝突する。そして真は、ある重大な決断を下す…… 2年半に渡る取材の中で聞き取った数多の「語られたがる言葉たち」を紡ぎ合わせ、震災の真実を問うシリーズ第三弾。

作・演出：谷賢一 (DULL-COLORED POP)

第一部出演：内田倭史 (劇団スポーツ)、大内彩加、大原研二、倉橋愛実、塚越健一、宮地洸成 (マチルダアパルトマン) (以上DULL-COLORED POP)、荒井志郎、井上裕朗、峰一作、百花亜希

第二部出演：宮地洸成 (マチルダアパルトマン／DULL-COLORED POP)、岸田研二、木下祐子、椎名一浩、藤川修二 (青☆組)、古河耕史、百花亜希

第三部出演：大原研二、佐藤千夏、ホリユウキ、宮地洸成 (マチルダアパルトマン) (以上DULL-COLORED POP)、有田あん (劇団鹿殺し)、井上裕朗、オレノグラフィティ、柴田美波 (文学座)、都築香弥子、春名風花、平吹敦史、山本亘、ワタナベケイスケ (アマヤドリ)

美術：土岐研一 | 照明：松本大介 | 音響：佐藤こうじ (Sugar Sound) | 衣裳：友好まり子 | 映像：松澤延拓 | 舞台監督：竹井祐樹 (StageDoctor Co.Ltd) | 演出助手：美波利奈

TPAM

演出部：澤田万里子 | 照明オペレーター：和田東史子 (第一部、第三部)、神崎祐輝 (第二部) | 照明助手：芦辺靖 | 音響オペレーター：今里愛 ((株) エスエフシー)、鈴木麻友 ((株) エスエフシー) | 音響助手：吉村日奈子 (Sugar Sound) | 美術補：小野まりの | 映像協力：堀田創 | 衣裳助手：船場未生 | 演出部協力：西峰正人

小道具：高津装飾美術 | 小道具製作：清水克晋、澤田万里子、劇団員一同 | 大道具製作：C-COM舞台装置、美術工房拓人、イルミカ東京 | 運搬：マイト

制作：小野塚央 | 制作助手：菊池遥

配信 | 撮影監督：池浦新悟 | VE：阿部弘明 | 撮影：古谷信親、渡慶次勇太、伴徹、野村昌平 | 音響：稲荷森健、大城直哉、鹿糠翔吾 (大城音響事務所) | 配信技術：土屋匡範、高田優、持館雅人 | 配信コーディネート：IMAJUN

字幕 | 翻訳：山田カイル | 編集・操作：門田美和 | 校正：畑瀬さや

写真撮影：前澤秀登

制作 (TPAM) : 小森あや、加藤夏帆 (TASKO inc.)

KAAT神奈川芸術劇場 | プロダクションマネージャー：山添賀容子 | 機構：本田康広、鈴木勇生、鈴木寿彦、坂口剛 | 照明：佐藤綾香、大島真、梶谷剛樹 | 音響：江口佳那、徳久礼子 | 映像：田中祥悟、石塚祐次、齋藤優奈

谷賢一 | 劇作家、演出家。福島県生まれ、千葉県育ち。明治大学、イギリス・ケント大学で演劇学を学び、2005年に劇団DULL-COLORED POPを旗上げ。2016年にセゾン文化財団ジュニア・フェローに選出される。シルヴィウ・プルカレーテ、フィリップ・デュクフレ、シディ・ラルビ・シェルカウイなどの作品にも脚本や演出補などで参加している。2020年『福島三部作』にて第23回鶴屋南北戯曲賞、第64回岸田国土戯曲賞受賞。

文化庁令和2年度戦略的芸術文化創造推進事業「JAPAN LIVE YELL project」

JAPAN LIVE YELL project ヨコハマ & カナガワ

主催：文化庁、公益社団法人日本芸能実演家団体協議会、PARC – 国際舞台芸術交流センター、国際舞台芸術ミーティング in 横浜 2021 実行委員会



PARC

TPAM

国際舞台芸術ミーティング in 横浜 2021 | 主催：国際舞台芸術ミーティング in 横浜 2021 実行委員会 (公益財団法人神奈川芸術文化財団、公益財団法人横浜市芸術文化振興財団、PARC – 国際舞台芸術交流センター) | 助成：国際交流基金アジアセンター、公益財団法人野村財団、アジアン・カルチュラル・カウンシル | 後援：外務省、文化庁、神奈川県、横浜市 | お問い合わせ：国際舞台芸術ミーティング in 横浜 事務局 (〒231-8315 神奈川県横浜市中区本町6-50-1 BankART Temporary 2F | Tel 045-264-6514 | Fax 045-264-6598 | www.tpam.or.jp)

